

གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ལམ་སེལ་ནི།

A Prece Que Remove Obstáculos do Caminho

ཨོཾ་ཨུརྗེ། ལྷ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

OM Aa HUNG LA MA LA SOL WA DE
corpo, fala, mente, Guru ao rezamos
nirmanakaya sambogakaya darmakaya

Om. Aa. Hung. Guru, rezamos a você.

ལྷ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA CHO KYI KU LA SOL WA DE
Guru darmakaya ao rezamos

Guru Darmakaya, rezamos a você.

ལྷ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA LA SOL WA DE
Guru ao rezamos

Guru, rezamos a você.

ལྷ་མ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA LONG CHO DZO PAI KU LA SOL WA DE
Guru sambogakaya ao rezamos

Guru Sambogakaya, rezamos a você.

ལྷ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA LA SOL WA DE
Guru ao rezamos

Guru, rezamos a você.

ལྷ་མ་སྐུ་ལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA TRUL PAI KU LA SOL WA DE
Guru nirmanakaya ao rezamos

Guru Nirmanakaya, rezamos a você

ལྷ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA LA SOL WA DE
Guru ao você

Guru, rezamos a você.

མི་མཐུན་ཉེན་དང་བར་ཆད་སོལ།

MI THUN KYEN DANG BAR CHAE SOL
dificuldade situações, e obstáculos, limpe
circunstâncias interrupções

Por favor libere todos os obstáculos e circunstâncias difíceis.

ལྷ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA LA SOL WA DE
Guru ao rezamos

Guru, rezamos a você

མཚོགས་མཐུན་མོང་གཉིས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ།

CHO THUN MONG NYI KYI NGO DRU TSAL DU SOL
Suprema comuns ambas de realizações conceda por favor

Por favor, conceda-nos tanto as realizações supremas quanto as comuns.

Om. Aa. Hung. Guru, rezamos a você. Guru Darmakaya, rezamos a você. Guru, rezamos a você. Guru Sambogakaya, rezamos a você. Guru, rezamos a você. Guru Nirmanakaya, rezamos a você. Guru, rezamos a você. Por favor, libere todos os obstáculos e circunstâncias difíceis. Guru, rezamos a você. Por favor, conceda-nos tanto as realizações supremas quanto as comuns.

ལྷ་མ་གསང་འདུས་ལས་སོ།།

(Estas primeiras linhas vem do bLa-Ma gSang-'Dus.)

ཨོྲཱ་ཧྲཱཾྵཿ

OM Aa HUNG
corpo, fala, mente,
nirmanakaya sambogakaya darmakaya

Om. Aa. Hung.

ཚོས་སྐྱ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

CHO KU NANG WA THA YAE LA SOL WA DE
darmakaya Amitaba, a rezamos
Luz Sem Limites

Darmakaya Amitaba, rezamos a você.

འོངས་སྐྱ་བྱགས་རྗེ་ཚེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LONG KU THU JE CHEN PO LA SOL WA DE
sambogakaya Avalokitesvara, Chenrezi, a rezamos
Grande Compaixão

Sambhogakaya Avalokitesvara, rezamos a você.

སྐྱལ་སྐྱ་བདུང་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TRUL KU PAE MA JUNG NAE LA SOL WA DE
nirmanakaya Padmasambava a rezamos

Nirmanakaya Padmasambava, rezamos a você.

བདག་གི་སྐྱ་མ་ངོ་མཚར་སྐྱལ་བའི་སྐྱེ།

DA GI LA MA NGO TSHAR TRUL PAI KU
minha Guru maravilhosa nirmanakaya, emanção
(Padmasambava)

Você, meu Guru, é a emanção maravilhosa.

རྒྱ་གར་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་འབྱུངས་ཐོས་བསམ་མཛད།

GYA GAR YUL DU KU TRUNG THO SAM DZAE
Índia país no nascido ouvindo refletindo realizou
(i.e.Odiyana) (i.e. estudando e praticandos)

Nascido na terra da Índia, você estudou e praticou ali,

བོད་ཡུལ་དབུས་སུ་ཞུན་པའི་དུས་ལ་བུལ།

BOE YUL WU SU ZHAL JON DRE PA TUL
Tibet centro no veio deuses locais domou

Veio ao centro do Tibet e domou os deuses locais arrogantes.

ཡུ་རྫོང་གི་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་བཞུགས་འགོ་དོན་མཛད།

UR GYAN YUL DU KU ZHU DRO DON DZAE
Odiyana país no permaneceu seres benefício agiu, fez

Você permaneceu na terra de Urygan e atuou para benefício dos seres.

Om. Aa. Hung. Darmakaya Amitaba, rezamos a você. Sambogakaya Avalokitesvara, rezamos a você. Nirmanakaya Padmasambava, rezamos a você. Você, meu Guru, é a maravilhosa emanção. Nascido na terra da Índia, você estudou e praticou aí, então veio ao centro do Tibet e domou os arrogantes deuses locais. Você permaneceu na terra de Urygan e atuou para benefício dos seres.

སྐྱ་ཡི་ངོ་མཚར་མཐོང་པའི་ཚེ།
KU YI NGO TSHAR THONG WAI TSHE
corpo maravilhoso vemos quando
 Quando vemos a sua forma maravilhosa

གཡས་པས་རལ་གྱི་འཕྲུག་རྒྱ་མཚོ་དེ།
YAE PAE RAL TRI CHA GYA DZAE
Mão direita espada mudra fazendo
 Sua mão direita mostra o mudra ameaçador e

གཡོན་པས་འགྲུགས་པའི་འཕྲུག་རྒྱ་མཚོ་དེ།
YON PA GUG PAI CHA GYA DZAE
esquerda invocação mudra fazendo
 Sua mão esquerda exibindo o mudra da invocação.

ཞལ་བགྲང་མཆེ་གཅིགས་གྲུན་ལ་གཟིགས།
ZHAL DRE CHE TSI GYEN LA ZI
face aberta boca mostrando cima para olhando (para o céu)
 Sua boca entreaberta mostra seus dentes e você olha para o céu,

རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་འགོ་བའི་མགོ་ནོ།
GYAL WAI DUNG DZIN DRO WAI GON
vitoriosos linhagem sustentador seres senhor, bem-feitor
 Você, o bem-feitor dos seres que sustenta a linhagem dos Vitoriosos.
Quando vemos a sua forma maravilhosa, sua mão direita exhibe o mudra ameaçador e sua mão esquerda o mudra invocador. Sua face sorridente mostra seus dentes e você olha para o céu, você, o bem-feitor dos seres que sustenta a linhagem dos Vitoriosos.

ཕྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
THU JE DA LA JIN GYI LO
Com compaixão me para abençoe
 Com a sua compaixão, por favor, abençoe-nos!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤྲོད་སྟེ།
TSE WAE DA SO LAM NA DRONG
com amor e compaixão nós leve para fora (do samsara)
 Leve-nos a salvação com a sua atenção amorosa!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།
GONG PAE DA LA NGO DRUB TSOL
presença mim a realizações conceda
 Conceda-nos a realização com a sua presença!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
NU PAE DA SO BAR CHE SOL
através poder nossos obstáculos remova, disperse
 Remova os obstáculos com o seu poder!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།
CHI YI BAR CHE CHI RU SOL
externos obstáculos fora libere
 Resolva os obstáculos externos onde eles estão!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།
NANG GI BAR CHE NANG DU SOL

internos obstáculos internos libere
 Resolva os obstáculos internos onde eles estão!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
SANG WAI BAR CHE YING SU SOL
secreto, sutil obstáculos espaços no libere
 Resolva os obstáculos sutis na vacuidade!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ།
GU PAE CHA TSHAL KYAB SU CHI
Com devoção prostramos refúgio por vamos
 Nos prostramos com devoção e tomamos refúgio!

ཨོ་ཨུརྩུ་བརྩ་གུ་ཏུ་བརྩ་སེངྒེ་རྩུ།
OM Aa HUNG BEN ZA GU RU PE MA SID DHI HUNG
corpo fala# mente+ vajra, mestre Padma realizações ofereça*
indestrutível Sambava
 *nirmanakaya #sambhogakaya +dharmakaya

Guru Padmasambava com seu corpo, fala e mente indestrutíveis — por favor, conceda-nos a realização da budeidade.
Com a sua compaixão, por favor, abençoe-nos! Conduza-nos a salvação com a sua atenção amorosa! Conceda-nos realizações com a sua presença! Remova nossos obstáculos com o seu poder! Resolva os obstáculos externos onde eles estão! Resolva os obstáculos internos onde eles estão! Resolva os obstáculos sutis na vacuidade! Nos prostramos com devoção e tomamos refúgio em você. Guru Padmasambava com corpo, fala e mente indestrutíveis — por favor, conceda-nos a realização da budeidade.

དམ་ཚཱ་རིན་ཆེན་གསན་བའི་ཚེ།
DAM CHO RIN CHEN SAN PAI TSHE
santo, sagrado darma precioso ouviu, estudou quando
 Quando você estudou o precioso darma sagrado

སྐྱ་གསལ་འོད་ཟེར་མདངས་དང་ལྡན།
KU SAL WOE ZER DANG DANG DAN
corpo brilhando raios de luz radiância tendo
 Seu corpo brilhava e irradiava com raios de luz.

ཕྱག་གཡམས་ཟེ་ཚོད་སྒྲེགས་བམ་བསྐྱམས།
CHA YAE DE NOE LEG BAM NAM
mão direita pitaka (chatur pitaka) volumes segurando
 Com a sua mão direita você sustenta os volumes dos ensinamentos do Buda

གཡོན་པས་ཕྱར་བས་ཕུ་ཏི་བསྐྱམས།
YON PAE PHUR PAE PU TI NAM
esquerda Vajrakila livro segurando
 Sua mão esquerda segura o texto de Vajrakila.

ཟབ་མའི་ཚཱ་རྣམས་སྐྱགས་སུ་ཚུད།
ZAB MOI CHO NAM THUG SU CHU
profundas doutrinas mente na coloca
 Você que compreendeu inteiramente as doutrinas profundas,

ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་པརྩེ་ཏེ།
YANG LE SHO KYI PAN DI TA
Nome de uma caver- de pandita, erudito.
 na no Nepal
 Você, o erudito de Yangle Sho.

Quando você estudou o precioso darma sagrado, seu corpo estava brilhando e emanava raios de luz. Sua mão direita segurava os volumes dos ensinamentos do Buda e sua mão esquerda o texto de Vakrakila. Você compreendeu interiramente as doutrinas profundas, você, o erudito de Yangle Sho.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།
THU JE DA LA JIN GYI LO

Com a sua compaixão, por favor nos abençoe!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤྲོད་ངོངས།
TSE WAE DA SO LAM NA DRONG

Conduza-nos a salvação com a sua atenção amorosa!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྩེལ།
GONG PAE DA LA NGO DRUB TSOL

Conceda-nos realizações com a sua presença!

རུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
NU PAE DA SO BAR CHE SOL

Remova nossos obstáculos com o seu poder!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།
CHI YI BAR CHE CHI RU SOL

Resolva os obstáculos externos onde eles estão!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་རུ་སོལ།
NANG GI BAR CHE NANG DU SOL

Resolva os obstáculos internos onde eles estão!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
SANG WAI BAR CHE YING SU SOL

Resolva os obstáculos sutis na vacuidade!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
GU PAE CHA TSHAL KYAB SU CHI

Nos prostramos com devoção e tomamos refúgio em você.

ཨོ་ཨུརྗེ་བཇླ་གུ་རུ་བདྲ་སྤྱི་རྩེ།
OM Aa HUNG BEN ZA GU RU PE MA SID DHI HUNG

Guru Padmasambava com seu corpo, fala e mente indestrutíveis — por favor, conceda-nos a realização da budeidade.

Com a sua compaixão, por favor nos abençoe! Conduza-nos a salvação com a sua atenção amorosa! Conceda-nos realizações com a sua presença! Remova nossos obstáculos com o seu poder! Resolva os obstáculos externos onde eles estão! Resolva os obstáculos internos onde eles estão! Resolva os obstáculos sutis na vacuidade! Nos prostramos com devoção e tomamos refúgio em você. Guru Padmasambava, com seu corpo, fala e mente indestrutíveis — por favor, conceda-nos a realização da budeidade.

དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་པའི་ཆོ།
DAM CHAN DAM LA TAG PAI TSHE

protetores votos sob colocou quando

Quando você pôs os deuses locais sob juramento

དྷི་མེད་གནས་མཚོག་ཉམས་རེ་དགའ།
DRI ME NAE CHO NYAM RE GA

*Imaculado lugar sagrado, excelente sentindo muito feliz
Você estava no alegre lugar sagrado e imaculado*

རྒྱ་གར་བོད་ཡུལ་ས་མཚན་སུ།
GYA GAR BOE YUL SA TSHAM SU
*Índia Tibete país fronteira na
(i.e. Nepal)*

Na fronteira entre a Índia e o Tibete

བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་ནས་བྱོན་པའི་ཚེ།
JIN GYI LAB NE JON PAI TSHE
*abençoado então vem quando
(ao Tibete)*

À qual você abençoou antes de vir para o norte.
Quando colocou as deidades locais sob seu juramento, você estava no alegre lugar sagrado e imaculado na fronteira entre a Índia e o Tibete, à qual você abençoou antes de vir para o norte.

དྲི་སྲུང་སྲོས་ངད་ལྗན་པའི་རི།
DRI SUNG POE NGAE DAN PAI RI
cheiro boa fragrância aroma poderoso tendo vale
Naquela colina perfumada com doces aromas

མེ་ཏོག་བསྐྱེད་ཀྱི་ཡུ་རླུང་།
ME TOG PAE ME GUN YANG KYE
flores lótus inverno também brotam
As flores de lótus brotam mesmo no inverno, bem aí nesta

ཚུ་མིག་བྱང་ཚུབ་བདུད་ཚིའི་ཚུ།
CHU MI JANG CHU DU TSI CHU
*fonte bodhi, iluminação amrita, água
(nome da fonte) elixir liberador*
fonte da água elixir da iluminação, a

བདེ་ལྗན་དེ་ཡི་གནས་མཚན་སུ།
DE DAN DE YI NAE CHO TU
felicidade que lugar excelente no
Mais excelente sede da felicidade.
Naquela colina perfumada com doces aromas, as flores de lótus brotam mesmo no inverno na fonte da água-elixir da iluminação, a mais excelente sede da felicidade.

སྐྱེས་མཚན་ཚུལ་བཟང་ཚོས་གོས་གསོལ།
KYE CHO TSHUL ZANG CHO GO SOL
*ser superior, sistema bom darma vestes vestindo
exaltado (i.e. forma bhikshu)*
Ali você emergiu no puro estilo de um ser superior, vestindo as vestes do dharma.

ཕྱག་གཡམས་རྩོམ་ཚེ་དགུ་བསྐྱེད།
CHA YAE DOR JE TSE GU NAM
mão direita vajra pontas nove segurando
Na sua mão direita você segurou um vajra de nove pontas

གཡོན་པས་རིན་ཚེན་བཟ་མ་ཏོག།
YON PAE RIN CHEN ZA MA TO
esquerda jóia, precioso cesto para implementos do darma
e na mão esquerda um crânio precioso

རྒྱ་བདུད་ཚིམ་ནང་དུ་གཏམས།

RAK TA DU TSI NANG DU TAM
sangue liberador elixir dentro segurando
Contendo rakta e elixir liberador.

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས།
KHAN DRO DAM CHAN DAM LA TA
dakinis mantenedores dos votos votos em colocou
(anteriormente deuses locais selvagens)
Você colocou as dakinis e deidades locais sob os juramentos,

ཡི་དམ་ཞལ་གཟིགས་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།
YI DAM ZHAL ZI NGO DRUB NYE
deidade-caminho face viu realizações obteve
Vendo a face da sua deidade-caminho, você adquiriu a realização.

Ali você emergiu no puro estilo de um ser superior, vestindo as vestes do darma. Na sua mão direita você segurou um vajra de nove pontas e na mão esquerda um crânio precioso contendo rakta e elixir liberador. Colocou as dakinis e deidades locais sob juramento, e vendo a face da sua deidade-caminho, você adquiriu a realização.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།
THU JE DA LA JIN GYI LO
Com a sua compaixão por favor nos abençoe!

བཤེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སྤོང།
TSE WAE DA SO LAM NA DRONG
Leve-nos à salvação com o seu cuidado amoroso!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།
GONG PAE DA LA NGO DRUB TSOL
Nos conceda as realizações com a sua presença!

རུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
NU PAE DA SO BAR CHE SOL
Remova nossos obstáculos com o seu poder!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།
CHI YI BAR CHE CHI RU SOL
Resolva os obstáculos extremos aí onde estão!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།
NANG GI BAR CHE NANG DU SOL
Resolva os obstáculos internos aí onde estão!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
SANG WAI BAR CHE YING SU SOL
Resolva os obstáculos sutís na vacuidade!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
GU PAE CHA TSHAL KYAB SU CHI
Prostramos em devoção e tomamos refúgio em ti.

ཨོྲཱ་ཨུྲྌ་བཙྰ་གུ་ཅུ་བཏྲ་སེཾྲི་ཧཱུྃ།
OM Aa HUNG BEN ZA GU RU PE MA SID DHI HUNG

Guru Padmasambava de corpo, fala e mente indestrutíveis — por favor nos dê a realização da budeidade.

Com sua compaixão nos abençoe! Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso! Conceda-nos as realizações com sua presença! Remova nossos obstáculos com seu poder! Resolva os obstáculos externos aí onde estão! Resolva os obstáculos internos aí onde estão! Resolva os obstáculos sutis na vacuidade! Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em ti. Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente — por favor, conceda-nos a realização da budeidade.

རྒྱལ་པོ་ཐང་པ་ཐུག་པོ་ཐེ།

GYAL WAI TAN PA TSUG PAI TSHE

*jina, vitorioso doutrinas planta tempo
(no Tibete)*

Quando você estava estabelecendo as doutrinas de jina

གཡེ་རི་ནག་ལ་རྒྱལ་པོ་ཐང་པ།

YA RI NAG LA DRU PA DZAE

(Yama Long) floresta na prática fez

Você empreendeu a prática na floresta de Ya Ri,

བུ་ལྷ་ལྷ་མ་མཐོ་མཐོ་སྤྱོད་ལྷ།

NYEN PHUR NAM KHAI THONG SU PHANG

recitação kila, estaca céu expansão na joga

Lançando seu mantra-kila no céu aberto

དོ་རྗེ་ཐུག་རྒྱལ་ལྷ་མཐོ་མཐོ་བུ་ལྷ།

DOR JEI CHA GYAE LANG SHING DRIL

vajra mudra pegou novamente girou de um lado para o outro

Você o pegou com o mudra vajra e o girou entre as mãos.

Enquanto estabelecia as doutrinas jina, você fez práticas na floresta de YaRi, e jogando seu mantra-kila no céu aberto você o pegou com o mudra vajra e o girou entre as mãos.

བུ་ལྷ་ལྷ་མཐོ་མཐོ་ནག་ལ་རྒྱལ་པོ་ཐང་པ།

DRIL ZHING TSAN DAN NAG SU PHANG

girando uma espécie de sândalo vermelho floresta na jogou

Você girou a purba e a jogou na floresta de sândalo

མེ་འབར་འབྲུག་ཅིང་མཚོ་ཡང་སྐྱེ།

ME BAR TRU CHING TSHO YANG KEM

fogo flamejando selvagememente lago também secou

Que queimou como um inferno de forma que até mesmo o lago próximo secou.

སྐྱེ་བའི་ཁྱི་སྐྱེ་བའི་ས་གང་བསྐྱེ།

SIB KYI MU TEG SA GANG SE

*lado sombrio dos tirthikas, lugares onde totalmente queimadas
anti-budistas seus deuses ficavam*

As moradas dos deuses tirthika no lado negro das montanhas foram queimadas imediatamente,

ཡལ་མ་ནག་པོ་རྩལ་དུ་བཟོ།

YAK SHA NAG PO DUL DU LA

líder das forças anti dharma aniquilar

Yaksha Nagpo foi aniquilado.

འགན་གྱི་དོ་མེད་བདུད་གྱི་གཤེད།

DRAN GYI DO ME DU KYI SHE

supremo, incomparável demônios de destruidor, controlador

Você é o supremo destruidor de demônios.

Você girou a purba e a jogou na floresta de sândalo, que queimou como um inferno de forma que até mesmo o lago próximo secou. As moradas dos deuses tirthika no lado negro das montanhas foram queimadas imediatamente, Yaksha Nagpo foi aniquilado. Você é o supremo destruidor de demônios.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
THU JE DA LA JIN GYI LO
Com sua compaixão nos abençoe!

བཤེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤོང་ངོངས།
TSE WAE DA SO LAM NA DRONG
Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩལ།
GONG PAE DA LA NGO DRUB TSOL
Conceda-no as realizações com sua presença!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
NU PAE DA SO BAR CHE SOL
Remova nossos obstáculos com seu poder!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།
CHI YI BAR CHE CHI RU SOL
Resolva os obstáculos externos onde estão!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།
NANG GI BAR CHE NANG DU SOL
Resolva os obstáculos internos onde estão!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
SANG WAI BAR CHE YING SU SOL
Resolva os obstáculos sutís na vacuidade!

གུ་པེ་ཇ་མཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
GU PAE CHA TSHAL KYAB SU CHI
Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em você.

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཏུ་བྱ་བུ་བླ་སྤྱི་རྗེ།
OM Aa HUNG BEN ZA GU RU PE MA SID DHI HUNG
Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente – por favor conceda-nos a realização da budeidade.

Com sua compaixão nos abençoe! Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso! Conceda-nos as realizações com sua presença! Remova nossos obstáculos com seu poder! Resolva os obstáculos externos onde estão! Resolva os obstáculos internos onde estão! Resolva os obstáculos sutís na vacuidade! Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em você Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente – por favor conceda-nos a realização da budeidade.

སྲིན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད་པའི་ཆེ།
SIN POI KHA NON DZAE PAI TSE
rakshasas, canibal, demônios controlando, subjugando fazendo quando
Quando você estava subjugando demônios canibais

ཁྱེད་ཀྱང་སྐྱུ་སྐྱའི་ཆ་ལྟགས་ཅན།
KHYEU CHUNG TRUL KUI CHA LU CHAN
criança pequena emanção forma, vestido, tendo

Você apareceu como uma emanção jovem.

ཡ་མཚན་གཟུགས་བཟང་ཁ་དོག་ལེགས།

YAM TSHAN ZUG ZANG KHA DO LE
maravilhoso forma, boa cor excelente

Seu físico era absolutamente maravilhoso e de cor excelente,

ཚེས་འགྲིག་དབུ་སྐྱ་སེར་ལ་འཚོར།

TSHEM TRI WU TRA SER LA TSHER
dentes uniformes cabelo na sua cabeça amarelo brilhante

Dentes perfeitos e cabelos dourados e brilhantes.

Quando você estava subjugando os demônios canibais, você apareceu na forma de uma emanção jovem. Seu físico era absolutamente maravilhoso com uma cor excelente, dentes perfeitos e cabelo dourado e brilhante.

དགུང་ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་པའི་ཚུལ།

GUNG LO CHU DRU LON PAI TSHUL
idade dezesseis idade forma

Você emergiu como um jovem de dezesseis anos

རིན་ཚེན་རྒྱན་ཆ་སྐྱ་ཚོགས་གསོལ།

RIN CHEN GYAN CHA NA TSHO SOL
jóia ornamentos varios vestindo

Adornado com variados ornamentos e jóias.

ཕྱག་གཡམ་འཁར་བའི་སྤར་བ་བསྐྱམས།

CHA YAE KHAR WAI PHUR PA NAM
mão direita metal dos sinos kila, estaca segurando

Sua mão direita segurou uma phurba de metal dos sinos

བདུད་དང་སྲིན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད།

DU DANG SIN POI KHA NON DZAE
mara, demônios e rakshasas, canibais demônios subjugar fez

Com a qual você subjugou os maras e rakshasas.

Você emergiu como um jovem de dezesseis anos adornado com variados ornamentos e jóias. Sua mão direita segurava uma phurba de metal dos sinos com a qual você subjugou os maras e rakshasas.

གཡོན་བ་སང་ལྗང་སྤར་བ་བསྐྱམས།

YON PA SENG DENG PHUR PA NAM
esquerda madeira vermelha de acácia estaca segurando

Sua mão direita segurava uma phurba de acácia vermelha

མོས་བའི་བྱ་ལ་བསྐྱུང་སྐྱོབ་མཛད།

MOE PAI BU LA SUNG KYOB DZAE
devotados filhos, discípulos para guardando protegendo fazendo

Com a qual você protegeu seus discípulos devotos.

མགུལ་ལ་སྐྱགས་ཀྱི་སྤར་བ་བསྐྱམས།

GUL LA CHA KYI PHUR PA NAM
pescoço na ferro estaca segurando, usando

Você usava uma phurba de ferro no pescoço,

ཡི་དམ་ལྷ་དང་གཉིས་སྲུ་མེད།

YI DAM LHA DANG NYI SU ME
deidade do caminho e não diferente

Você que não é diferente da deidade-caminho.

གཉིས་མེད་སྐུ་སྐུ་འཇམ་གླིང་རྒྱན།
NYI ME TRUL KU DZAM LING GYAN
não-dual emanção mundo ornamento

Você é a emanção não-dual, o ornamento do mundo.

Sua mão esquerda segurava uma phurba de acácia vermelha com a qual você protegeu seus discípulos devotos. Você usava uma phurba de metal no pescoço, você que não é diferente da deidade-caminho. Você é a emanção não-dual, o ornamento do mundo.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
THU JE DA LA JIN GYI LO
Com sua compaixão por favor nos abençoe!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤོང་བ།
TSE WAE DA SO LAM NA DRONG
Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྫོབ།
GONG PAE DA LA NGO DRUB TSOL
Conceda-nos as realizações com sua presença!

རུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
NU PAE DA SO BAR CHE SOL
Remova nossos obstáculos com seu poder!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།
CHI YI BAR CHE CHI RU SOL
Resolva os obstáculos externos onde estão!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།
NANG GI BAR CHE NANG DU SOL
Resolva os obstáculos internos onde estão!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
SANG WAI BAR CHE YING SU SOL
Resolva os obstáculos sutís na vacuidade!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
GU PAE CHA TSHAL KYAB SU CHI
Prostramo-nos com devoção e tomamos refúgio em ti.

ཨོ་ཨུརྩཱི་བཟླ་གུ་རུ་བརྗེ་སྤྱི།
OM Aa HUNG BEN ZA GU RU PE MA SID DHI HUNG
Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente — por favor nos conceda a realização da budeidade.

Com sua compaixão nos abençoe! Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso! Conceda-nos as realizações com sua presença! Remova nossos obstáculos com seu poder! Resolva os obstáculos externos onde estão! Resolva os obstáculos internos onde estão! Resolva os obstáculos sutís na vacuidade! Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em ti. Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente — por favor conceda-nos a realização da budeidade.

འདྲེ་ཡི་ཡུལ་དུ་དགོངས་པའི་ཆོ།
DRE YI YUL DU GONG PAI TSHE

maus espíritos país para considerar quando
Quando você virou sua atenção para a terra dos maus espíritos

མེ་དཔུང་ཤོད་གྱི་ས་གཞི་ལུང་།
ME PUNG SHO KYI SA ZHI LA
fogo massa dentro de lugar para
Você adentrou um lugar de fogo extenso

མདའ་རྒྱང་གང་གི་མཚོ་ནང་ནུ།
DA GYANG GANG GI TSHO NANG NA
flecha distância cheio de lago dentro
Que você transformou em um lago largo de uma flechada de distância,

པ་རྣམ་ལྷིང་ན་བསེལ་བསེལ་འདྲུང་།
PAE MAI TENG NA SIL SIL DRA
lótus em cima de muito fresco como
Ali no topo de um lótus você sentou-se de maneira bem tranquila

པ་རྣམ་ལྷིང་ན་ནས་དགོངས་པ་མཛད་དུ།
PAE MAI NANG NE GONG PA DZAE
lótus dentro meditação fez
Praticando meditação dentro do lótus.
Quando você voltou sua atenção para a terra dos maus espíritos, você adentrou um lugar de fogo abrangente. Você transformou-o em um lago largo de uma flechada de distância e ali, sobre um lótus, se sentou muito tranquilamente praticando meditação.

མཚན་ཡང་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ཞེས་དུ།
TSHAN YANG PE MA JUNG NAE ZHE
nome também Padmasambava chamado
Seu nome então era Padma Jungnae e

ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་བྱོན་པུ།
DZO PAI SANG GYE NGO SU JON
perfeito Buda realmente foi para, obteve
Você realmente obteve a perfeita budeidade,

དེ་འདྲའི་སྐུ་ལྷུ་ཡ་མཚན་ཅན་དུ།
DEN DRAI TRUL KU YAM TSHAN CHAN
like that emanation wonderful
Você, a maravilhosa emanção.
Seu nome então era Padma Jungnae e você obteve realmente a perfeita budeidade – você, a maravilhosa emanção.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས་དུ།
THU JE DA LA JIN GYI LO
Com sua compaixão por favor nos abençoe!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤོང་དྲོང་དུ།
TSE WAE DA SO LAM NA DRONG
Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྤོང་དུ།
GONG PAE DA LA NGO DRUB TSOL
Conceda-nos realizações com sua presença!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ།
NU PAE DA SO BAR CHE SOL
Remova os obstáculos com seu poder!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ།
CHI YI BAR CHE CHI RU SOL
Resolva os obstáculos externos onde estão!

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ།
NANG GI BAR CHE NANG DU SOL
Resolva os obstáculos internos onde estão!

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
SANG WAI BAR CHE YING SU SOL
Resolva os obstáculos sutis na vacuidade!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
GU PAE CHA TSHAL KYAB SU CHI
Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em ti.

ཨོ་ཨྲཱཾ་བཙྰ་གུ་རུ་བདླ་སློབ་རྗེ།
OM Aa HUNG BEN ZA GU RU PE MA SID DHI HUNG
Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente – por favor nos conceda a realização da budeidade.

Com sua compaixão nos abençoe! Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso! Conceda-nos as realizações com sua presença! Remova nossos obstáculos com seu poder! Resolva os obstáculos externos onde estão! Resolva os obstáculos internos onde estão! Resolva os obstáculos sutis na vacuidade! Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em ti. Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente – por favor conceda-nos a realização da budeidade.

བོད་ཀྱི་ནི་མ་མཚན་པའི་ཚེ།
BOE KYI NYI MA DZAE PAI TSHE
Tibete do sol fazendo quando
Quando, assim como o sol, trouxe luz para a terra do Tibete

དད་ལྡན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དབུ་ལྔ།
DAE DAN DRO WA DREN PAI PAL
fiéis seres guiando, liderando para fora glória, o melhor
Você era o guia supremo para os seres fiéis,

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐྱར་བསྟན་ནས།
GANG LA GANG DUL KUR TAN NE
De acordo com a necessidade domando forma mostra então
e mostrou todas as formas necessárias para domá-los e educá-los

གཙང་ཁ་ལ་ཡི་ལ་ཐོག་ཏུ།
TSANG KHA LA YI LA THO TU
(nome do lugar) passa no topo de
Durante a passagem de Tsang Kha

དབང་ལྡན་དགེ་བསྟེན་དམ་ལ་བཏགས།
DRA LHAI GE NYEN DAM LA TA
Nome de um antigo deus local no Tibete votos no pôs, fixou
você colocou Dralha Genyen sob seu voto.

Quando, assim como o sol, trouxe luz para a terra do Tibete, você era o guia supremo para os seres fiéis, e mostrou todas as formas necessárias para domar e educá-los. Durante passagem de Tsang Kha você colocou Dralha Genyen sob seu voto.

ཡུལ་ནི་ཚ་བའི་ཚ་ཤོད་དུ།

YUL NI TSHA WAI TSHA SHO DU
País (uma terra na fronteira do Tibete e Nepal) do, em
No país de Tshawai Tshasho

ལྷ་ཡི་དགོ་བསྟེན་དྲེགས་པ་ཅན།

LHA YI GE NYEN DRE PA CHAN
(nome de alguns deuses locais)
Você colocou os vinte e um

ཉི་ཤུ་རྩ་ཅིག་དམ་ལ་བཏགས།

NYI SHU TSA CHI DAM LA TA
Vinte e um votos em colocou
Lhayi Genyen Dregpachan sob votos.

མང་ཡུལ་དེ་ཡི་བྱམས་སྟོན་དུ།

MANG YUL DE YE JAM TRIN DU
(distrito) aquele do (local) no
No Jamtrin em Mangyul

དགོ་སློང་བཞི་ལ་དངོས་གྲུབ་གནང།

GE LONG ZHI LA NGO DRU NANG
(quatro deuses para samanasiddhi, realizações de locais)
Você deu realizações gerais ao Gelong Zhi,

བྱང་བར་འཕགས་པའི་རིག་འཛིན་མཚོགས།

KHYAE PAR PHA PAI RIG DZIN CHO
especialmente arya, nobre, santo vidyadhara supremo
Você é o especialmente exaltado e supremo vidyadara.

No país de Tshawai Tshashod você colocou os vinte e um Lhayi Genyen Dregpachan sob votos.
No Jamtrin em Mangyul você deu realizações gerais ao Gelong Zhi, você, o especialmente exaltado e supremo vidyadara.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐོབས།

THU JE DA LA JIN GYI LO
Com sua compaixão nos abençoe!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤོང་ངོས།

TSE WAE DA SO LAM NA DRONG
Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

GONG PAE DA LA NGO DRUB TSOL
Conceda-nos as realizações com sua presença!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ།

NU PAE DA SO BAR CHE SOL
Remova nossos obstáculos com seu poder!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BAR CHE CHI RU SOL
Resolva os obstáculos externos onde estão!

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ།
NANG GI BAR CHE NANG DU SOL
Resolva os obstáculos internos onde estão!

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
SANG WAI BAR CHE YING SU SOL
Resolva os obstáculos sutís na vacuidade!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོང།
GU PAE CHA TSHAL KYAB SU CHI
Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em ti.

ཨོ་ཨུརྗེ་བཟླ་གུ་ཅུ་བདུ་སི་རྗེ་རྗེ།
OM Aa HUNG BEN ZA GU RU PE MA SID DHI HUNG
Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente – por favor conceda-nos a realização da budeidade.

Com sua compaixão nos abençoe! Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso! Conceda-nos as realizações com sua presença! Remova nossos obstáculos com seu poder! Resolva os obstáculos externos onde estão! Resolva os obstáculos internos onde estão! Resolva os obstáculos sutís na vacuidade! Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em ti. Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente – por favor conceda-nos a realização da budeidade.

དཔལ་མོ་ཐང་གི་དཔལ་ཐང་དུ།
PA MO THANG GI PA THANG DU
(nome) planalto de (vilarejo) no
No vilarejo de Palmo Thang village no planalto de Palmo

བནཏན་མ་བཟུ་གཉིས་དམ་ལ་བཏགས།
TAN MA CHU NYI DAM LA TA
(12 deusas locais) votos em pês
Você pês as Tanma Chunyi sob votos.

བོད་ཡུལ་ཁ་ལའི་ལ་ཐོག་ཏུ།
BOE YUL KHA LAI LA THOG TU
Tibete (montanha) na
Na montanha de Khala na terra do Tibete

གངས་དཀར་ཤ་མེད་དམ་ལ་བཏགས།
GANG KAR SHA ME DAM LA TA
(demônio local) voto em pês
Você pês Gangkar Shame sob votos.

འདས་ཤོད་ལྗ་བུའི་སྤྱིང་དུང་དུ།
DAM SHO LHA BUI NYING DRUNG DU
(vilarejo) (montanha) ao longo da
No vilarejo de Damsho próximo ao Monte Lhabui Nying

ཐང་ལྗ་ཡ་ཞུར་དམ་ལ་བཏགས།
THANG LHA YA ZHUR DAM LA TA
(deus da montanha local) votos no pês
Você pês Thanglha Yazhur sob votos.

No vilarejo de Palmo Thang no planalto Palmo você pôs o Tanma Chunyi sob votos. Na montanha de Khala na terra do Tibete você pôs Gangkar Shame sob votos. No vilarejo de Damsho próximo ao Monte Lhabui Nying você pôs Thanglha Yazhur sob votos.

ཆེ་བའི་ལྷ་འདྲེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

CHE WAI LHA DRE THAM CHE KYI
grandes deuses locais demônios todos os
Dentre todos os grandes deuses e demônios locais

ལ་ལས་སློག་གི་སྤྲིང་པོ་ཡུལ།

LA LAE SO GI NYING PO PHUL
por alguns vida essência ofereceu
Alguns ofereceram sua essência-vital.

ལ་ལས་བསྟན་པ་བསྟུང་བར་བྱས།

LA LAE TAN PA SUNG WAR JAE
Por alguns doutrina guarda fez (i.e. prometeu)
Alguns concordaram em guardar a doutrina e

ལ་ལས་བྲན་དུ་ཁས་སྐྱབས་བྱས།

LA LAE DRAN DU KHAE LANG JAE
Por alguns servidores como promessa fizeram (de servir ao dharma)
Alguns prometeram ser seus servidores,

མཐུ་དང་རྩུ་འཕུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།

THU DANG DZUN TRUL TO PO CHE
Poder, força e milagres força grande
Pois seu poder e milagres são muito poderosos.
Dentre todos os deuses e demônios locais, alguns ofereceram sua essência de vida, outros concordaram guardar a doutrina e alguns prometeram ser seus servidores, pois seu poder e milagres são muito poderosos.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

THU JE DA LA JIN GYI LO
Com a sua compaixão nos abençoe!

བཙེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྟོང་ངོངས།

TSE WAE DA SO LAM NA DRONG
Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

GONG PAE DA LA NGO DRUB TSOL
Conceda-nos as realizações com sua presença!

རུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NU PAE DA SO BAR CHE SOL
Remova nossos obstáculos com seu poder!

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BAR CHE CHI RU SOL
Resolva os obstáculos externos onde estão!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BAR CHE NANG DU SOL

Resolva os obstáculos internos onde estão!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་ཤོ།

SANG WAI BAR CHE YING SU SOL

Resolva os obstáculos sutís na vacuidade!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GU PAE CHA TSHAL KYAB SU CHI

Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em ti.

ཨོ་ཨུརྒྱུ་བཟོ་གུ་ཅུ་བརྩུ་སྐྱོ་རྩུ།

OM Aa HUNG BEN ZA GU RU PE MA SID DHI HUNG

Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente – por favor conceda-nos a realização da budeidade.

Com sua compaixão nos abençoe! Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso! Conceda-nos as realizações com sua presença! Remova nossos obstáculos com seu poder! Resolva os obstáculos externos onde estão! Resolva os obstáculos internos onde estão! Resolva os obstáculos sutís na vacuidade! Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em ti. Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente – por favor conceda-nos a realização da budeidade.

དམ་པའི་ཚོས་ཀྱི་བཟུན་པ་ནི།

DAM PAI CHO KYI TAN PA NI

sagrado darma de doutrinas

Quando você ascendeu a bandeira da vitória

རྒྱལ་མཚན་ལྷ་བུར་བཅུགས་པའི་ཚེ།

GYAL TSHAN TA BUR TSU PAI TSHE

estandarte da vitória como colocado quando

Das doutrinas do darma sagrado

བསམ་ཡས་མ་བཞེངས་ལྷན་གྱིས་སྤྲུབ།

SAM YAE MA ZHENG LHUN GYI DRU

Monastério Samye não construído emergindo sem esforço

(i.e. a construção foi milagrosa)

Você fez com que o Monastério Samyae surgisse sem esforços e

རྒྱལ་པོའི་དགོངས་པ་མཐར་ཕྱིན་མངོན་པ།

GYAL POI GONG PA THAR CHIN DZAE

Do rei (Trisong Deutsan) desejos, intenções realizou

Você realizou os desejos do rei.

Quando levantou o estandarte das doutrinas do darma sagrado, você fez com que o Monastério Samye surgisse sem esforço, realizando os desejos do rei.

སྐྱེས་མཚོག་གསུམ་གྱི་མཚན་ཡང་གསོལ།

KYE CHO SUM GYI TSHAN YANG SOL

Ser superior três de nomes também usou, teve

Você era conhecido pelos nomes das três manifestações:

གཅིག་ནི་པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས།

CHI NI PAE MA JUNG NAE ZHE

uma Padmakara chamado

Um era Padma Jungnae,

གཅིག་ནི་པདྨ་སལ་མེད།

CHI NI PAD MA SAM BHA VA

um Padmasambhava
O outro era Padmasambava, e

གཅིག་ནི་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྗེ་ཞེས་པ།
CHI NI TSHO KYE DOR JE ZHE
um Sororavajra chamado
O outro era Tsokye Dorje.

གསང་མཚན་དོ་རྗེ་དྲག་པོ་ཙམ།
SANG TSHAN DOR JE DRAG PO TSAL
secreto nome Vajrarudra
Seu nome secreto era Dorje Dragpo Tsal.
Você era conhecido pelos nomes das três excelentes manifestações: Padma Jungnae, Padmasambava, e Tshokye Dorje. Seu nome secreto era Dorje Dragpo Tsal.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།
THU JE DA LA JIN GYI LO
Com sua compaixão por favor nos abençoe!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤྲོད་ངོས།
TSE WAE DA SO LAM NA DRONG
Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྤྲོད།
GONG PAE DA LA NGO DRUB TSOL
Conceda-nos as realizações com sua presença!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
NU PAE DA SO BAR CHE SOL
Remova nossos obstáculos com seu poder!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།
CHI YI BAR CHE CHI RU SOL
Resolva os obstáculos externos onde estão!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།
NANG GI BAR CHE NANG DU SOL
Resolva os obstáculos internos onde estão!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
SANG WAI BAR CHE YING SU SOL
Resolva os obstáculos sutis na vacuidade!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
GU PAE CHA TSHAL KYAB SU CHI
Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em ti.

ཨོ་ཨྲ་མྲུ་བཇྲ་གུ་རུ་བརྗེ་སྐྱོ།
OM Aa HUNG BEN ZA GU RU PE MA SID DHI HUNG
Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente — por favor conceda-nos a realização da budeidade.

Com sua compaixão nos abençoe! Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso! Conceda-nos as realizações com sua presença! Remova nossos obstáculos com seu poder! Resolva os obstáculos

externos onde estão! Resolva os obstáculos internos onde estão! Resolva os obstáculos sutis na vacuidade! Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em ti. Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente – por favor conceda-nos a realização da budeidade.

བསམ་ཡས་མཆིམས་ཕུར་སྐྱབ་པ་མཛད་ཅེ།

SAM YAE CHIM PHUR DRU PA DZAE
Nesta caverna perto do Monastério Samye prática fez
Você fez práticas no Samye Chimphu e

རྒྱུན་ངན་བསྐྱོག་ཅིང་དངོས་གྲུབ་གནང་ཅེ།

KYEN NGAN DOG CHING NGO DRU NANG
circunstâncias más repelindo realizações dando
repelindo todas as más circunstâncias, concedeu realizações e

རྗེ་སློན་ཐར་པའི་ལམ་ལ་བཀོད་ཅེ།

JE LON THAR PAI LAM LA KOE
rei ministros salvação caminho sob colocou
colocou o rei e os ministros no caminho da liberação.

གདོན་གཟུགས་བོན་གྱི་བསྟན་པ་བསྐྱབས་ཅེ།

DON ZU BON GYI TAN PA NUB
sistema religião Bon de doutrinas terminada maligno
Você provocou a derrocada das doutrinas do demoníaco Bon e

ཆོས་སྐུ་ངེ་མེད་རིན་ཆེན་གཉེན་ཅེ།

CHO KU DRI ME RIN CHEN TER
darmakaya, atualidade imaculada jóia, precisa tesouro
com o precioso tesouro do imaculado darmakaya,

སྐལ་ལྷན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཀོད་ཅེ།

KAL DAN SANG GYE SA LA KO
Afortunados budas estado no pós, estabeleceu
estabeleceu os afortunados em um estado de budeidade.

Você fez práticas no Samye Chimphu e repelindo todas as más circunstâncias, concedeu realizações e colocou o rei e os ministros no caminho da liberação. Você provocou a derrocada das doutrinas do demoníaco Bon e com o precioso tesouro do imaculado darmakaya, estabeleceu os afortunados em um estado de budeidade.

ལྷགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅེ།

THU JE DA LA JIN GYI LO
Com sua compaixão por favor nos abençoe!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོང་ངོང་ཅེ།

TSE WAE DA SO LAM NA DRONG
Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྫོགས་ཅེ།

GONG PAE DA LA NGO DRUB TSOL
Conceda-nos as realizações com sua presença!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ།
NU PAE DA SO BAR CHE SOL
Remove nossos obstáculos com seu poder!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ།
CHI YI BAR CHE CHI RU SOL
Resolva os obstáculos externos onde estão!

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ།
NANG GI BAR CHE NANG DU SOL
Resolva os obstáculos internos onde estão!

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
SANG WAI BAR CHE YING SU SOL
Resolva os obstáculos sutis na vacuidade!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
GU PAE CHA TSHAL KYAB SU CHI
Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em ti.

ཨོ་ཨྲཱྃ་བཇླ་གུ་རུ་བརྗེ་སྐྱོ།
OM Aa HUNG BEN ZA GU RU PE MA SID DHI HUNG
Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente — por favor conceda-nos a realização da budeidade.

Com sua compaixão nos abençoe! Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso! Conceda-nos as realizações com sua presença! Remova nossos obstáculos com seu poder! Resolva os obstáculos externos onde estão! Resolva os obstáculos internos onde estão! Resolva os obstáculos sutis na vacuidade! Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em ti. Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente — por favor conceda-nos a realização da budeidade.

དེ་ནས་ལྷ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་བྱོན།
DE NE UR GYAN YUL DU JON
então Oddiyana país para foi
Em seguida você foi para a terra de Urgyan onde

ད་ལྟ་སྲིན་པའི་ཁ་གཞོན་མཛད།
DAN TA SIN POI KHA NON DZAE
agora rakshasa, demônios canibais subjugou para
Agora você amansou os demônios canibais.

མི་རྣམས་ལྷག་གྱུར་ཡ་མཚན་ཆེ།
MI NAM LHA GYUR YAM TSHAN CHE
povo supremamente maravilhoso grande
Supremamente maravilhoso para os seres,

སྤྱོད་པ་མྱེད་བྱང་ངོ་མཚར་ཅན།
CHO PA MAE JUNG NGO TSHAR CHAN
conduz impressionante ser tremendo
Você é o maravilhoso de feitos incríveis.

མཐུ་དང་རྩུ་འཕུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།
THU DANG DZUN TRUL TO PO CHE

força e milagres força grande

Seu poder e milagres são muito fortes.

Em seguida você foi à terra de Urgyan onde agora você amansa os demônios canibais. Supremamente maravilhoso para os seres, você é o maravilhoso de feitos incríveis. Seu poder e milagres são muito fortes.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

THU JE DA LA JIN GYI LO

Com sua compaixão por favor nos abençoe!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤྲོད་སྟེ།

TSE WAE DA SO LAM NA DRONG

Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྩུལ།

GONG PAE DA LA NGO DRUB TSOL

Conceda-nos as realizações com sua presença!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NU PAE DA SO BAR CHE SOL

Remova nossos obstáculos com seu poder!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BAR CHE CHI RU SOL

Resolva os obstáculos externos onde estão!

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་རུ་སོལ།

NANG GI BAR CHE NANG DU SOL

Resolva os obstáculos internos onde estão!

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANG WAI BAR CHE YING SU SOL

Resolva os obstáculos sutis na vacuidade!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GU PAE CHA TSHAL KYAB SU CHI

Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em ti.

ཨོ་ཨྲྀ་བཙུན་གྱི་ལུ་བསྐྱེད་སྤྱི་རྩུལ།

OM Aa HUNG BEN ZA GU RU PE MA SID DHI HUNG

Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente — por favor conceda-nos a realização da budeidade.

Com sua compaixão nos abençoe! Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso! Conceda-nos as realizações com sua presença! Remova nossos obstáculos com seu poder! Resolva os obstáculos externos onde estão! Resolva os obstáculos internos onde estão! Resolva os obstáculos sutis na vacuidade! Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em ti. Guru Padmasambava de indestrutível corpo, fala e mente — por favor conceda-nos a realização da budeidade.

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ལྡན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ།

KU SUNG THU DAN DRO WA DREN PAI PAL

corpo, fala, mente, tendo seres guiando glória,
nirmanakaya sambogakaya darmakaya

Com sua compaixão nos abençoe! Leve-nos à salvação com seu cuidado amoroso! Conceda-nos as realizações com sua presença! Remova nossos obstáculos com seu poder! Resolva os obstáculos externos onde estão! Resolva os obstáculos internos onde estão! Resolva os obstáculos sutis na vacuidade! Prostramo-nos em devoção e tomamos refúgio em ti. Guru Padmasambhava de indestrutível corpo, fala e mente — por favor conceda-nos a realização da budeidade.

རང་གི་སྐྱེ་བ་རང་གིས་མཛད་ཅེས་འཇུག་རྗེ་མཚོ་རྒྱལ་གྱིས་ཕྱི་རབས་གང་ཟག་བརྒྱད་འཛིན་གྱི་བར་ཚད་སེལ་ཕྱིར་ལྷན་པ་ཡིན་ཅེས་འཇུག་གང་ཟག་བརྒྱད་འཛིན་རྣམས་ཉམས་སྲུ་ལོང་ལ་གསོལ་བ་ཚོབ་ལོགས་ལ་ཚར་གཅིག་བཏབ་པས་ཀྱང་ཉིན་ཞག་གཅིག་གི་བར་ཚད་སེལ་ཅི་བས་མས་འཇུག་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད་ཅེས་བརྒྱད་འཛིན་དང་ལྷན་ཅིག་དང་འཕྲད་པར་ཤོག་སྐྱུལ་སྐྱུ་བ་མཁལ་སྐྱུག་པའི་གཏེར་མཛོེ་

ས་མ་ཡུལ་གྱི་རྒྱུ་

Padmasambhava escreveu estas práticas por conta própria. Eu, seu seguidor, Jo-Mo Ye-Shes mTsho-rGyal, requeri esta prece a fim de dissipar os obstáculos dos detentores da linhagem que virão posteriormente. Os seguidores detentores da linhagem devem praticar e rezar. Rezar (esta prece) irá remover os obstáculos por vinte e quatro horas. Tudo o que você deseja irá sem dúvida ser atingido. Que este texto seja encontrado por um fiel detentor da linhagem.

Este é o tesouro gTer-Ma treasure de Ba-mKhal sMug-Po (bZang-Po Grag-Pa).
Votos. Selo. Selo. Selo.

A BARCHE LAMSEL, A PRECE QUE REMOVE OS OBSTÁCULOS DO CAMINHO

Traduzida para o português por Madalena Pedrosa
Revisada por João Vale em 02.02.2023